

## (Chinese)

## 凯洛格眼科中心手术 Surgery at Kellogg

这些印发材料的起草和完善，旨在帮助患者了解手术前，手术当天和手术后可预期的情况，如果在阅读了这些信息后，您还有一些问题，我们鼓励您电话联系我们的护士或您的眼科医生。

These handouts were developed to help our patients know what to expect before, the day of, and after surgery. If you still have questions after reviewing this information, we encourage you to call one of our nurses or your ophthalmologist.

### 重要的手术前须知

#### Important Preoperative Information

- 在您手术前的两到三个工作日，有护士会电话告知您的就诊时间。请注意，您的时间可能会因安排的增减相应改变。护士还会为您提供手术当天服药指导。

Two to three business days before your surgery, a nurse will call with your arrival time. Please note that your time MAY change due to schedule additions or cancellations. The nurse also will provide you with instructions about your medications on the day of surgery.

- 在手术的当天，您的就诊时间可能在早晨 6 点 30 分至下午 2 点之间。  
On the day of surgery, your arrival time may be as early as 6:30 a.m. or as late as 2 p.m.

- 一名负责的成年人必须：

#### A responsible adult must:

- 陪伴您 Accompany you
- 出席手术过程  
Be present during surgery
- 聆听您的出院指导  
Listen to discharge instructions
- 驾车送您回家 Drive you home



Jill Bixler, 医师和 Carol George, 注册护士  
Jill Bixler, M.D., and Carol George, R.N.

您必须有一名负责的成年人，即使您是乘坐公交或是雇用司机来就诊。如果您独自来就诊，您的手术有可能被取消或重新安排。

You must have a responsible adult even if you arrive via public transportation or hire a driver. Your surgery may be cancelled and rescheduled if you arrive alone.

- 手术后的第一个晚上，应有一名负责的成年人陪着您。  
A responsible adult should stay with you the first night after surgery.
- 手术后 24 小时内，您不可以自己开车。  
You will not be able to drive for 24 hours after surgery.
- 如果您有事前指示（生前预嘱或医疗法定代理人），请携带一份复印件以便放进您的医疗记录。  
If you have an Advanced Directive (living will or medical power of attorney), please bring a copy so that it can be included in your medical record.

- 请记住为您的眼镜、隐形眼镜和假牙带一个盒子。  
Remember to bring a case for your glasses, contact lenses, and dentures.
- 请将您的耳环、项链、手链、戒指、手表或其它类型的贴身首饰卸下并放在家里。  
Remove and leave at home earrings, necklaces, bracelets, rings, watches or any other type of body jewelry.
- 请将您的所有贵重物品交给家属或陪同人员。  
Give any valuables to a family member or companion.
- 手术前后 24 小时，请不要喝酒。  
Do not drink alcohol for 24 hours before or after surgery.
- 在手术前一天的午夜后请您务必禁食。  
**YOU ABSOLUTELY MAY NOT HAVE ANY FOOD AFTER MIDNIGHT THE NIGHT BEFORE SURGERY.**
- 直到就诊前 2 小时，您可以饮用以下饮料：  
Up until two hours before your arrival time, you may have the following clear liquids:
  - 咖啡或茶水（无奶油、糖或甜味剂）  
Coffee or tea (**no** cream, sugar or sweetener)
  - 苹果汁（非榨汁）— 这是您能饮用的唯一果汁。  
Apple juice (not cider) — this is the **ONLY** juice you can drink
  - 白水  
Water

**在手术当天的早上禁食任何碳酸饮料。**

**Do not consume any carbonated beverages on the morning of surgery.**

## 手术准备

### Preparing for Surgery

**您在密西根大学手术前评估门诊的预约时间是：**

**You have an appointment at the U-M Preoperative Evaluation Clinic\* on:**

日期 \_\_\_\_\_ 时间 \_\_\_\_\_

Date Time

- 请携带您正在服用的处方药和非处方药清单，包括维生素、中药、减肥药和膳食补充剂。  
Please bring a list of your current prescription and non-prescription medications, including any vitamins, herbs, weight loss, and dietary supplements.

- 请携带以下资料：  
Please bring the following information with you:

*初级保健医生的姓名和电话号码  
Name and phone number of primary care physician*

*心脏病专家的姓名和电话号码，如适用  
Name and phone number of cardiologist, if applicable*

## 手术当天

### On the Day of Surgery

**您在凯洛格眼科中心的手术时间是：**

**Your surgery at Kellogg is on:**

日期 \_\_\_\_\_ 时间 \_\_\_\_\_

Date Time

- 您可以使用除臭剂，但不要化妆，或使用护肤液。  
You may use deodorant, but no make-up, or lotion on your skin.
- 请在手术前的晚上和手术当天的早上洗脸。  
Please wash your face the night prior and morning of surgery.

- 请记住穿舒适的衣服。  
Remember to wear comfortable clothing.
- 请在手术当天携带您的装在原始处方药瓶的药物。  
Please bring all your medications with you, in the original prescription bottles, on the day of surgery.

- 手术前，您会被要求换上病号服。手术过程中，您的衣服会被装入一个塑料袋放于您的担架下。  
Before surgery, you will be asked to change into a hospital gown. Your clothing will be placed in a plastic bag under your stretcher while you are in surgery.

- 一名护士会协助您准备好手术。  
A nurse will help you get ready for surgery.

- 一名麻醉师会对您进行体检以核对您的麻醉计划。  
An anesthesiologist will examine you to review the plan for your anesthesia.

- 麻醉体检后，您的陪同人员可到您的病床旁探视您。16岁以下少儿禁止进入术前和恢复区。  
The person who accompanies you will be able to visit at your bedside after the anesthesia examination. Children under the age of 16 are not allowed in the preoperative and recovery areas.

- 一名手术室护士会在您进入手术室前核对您的医疗信息。

An operating room nurse will review medical information before you enter the operating room.

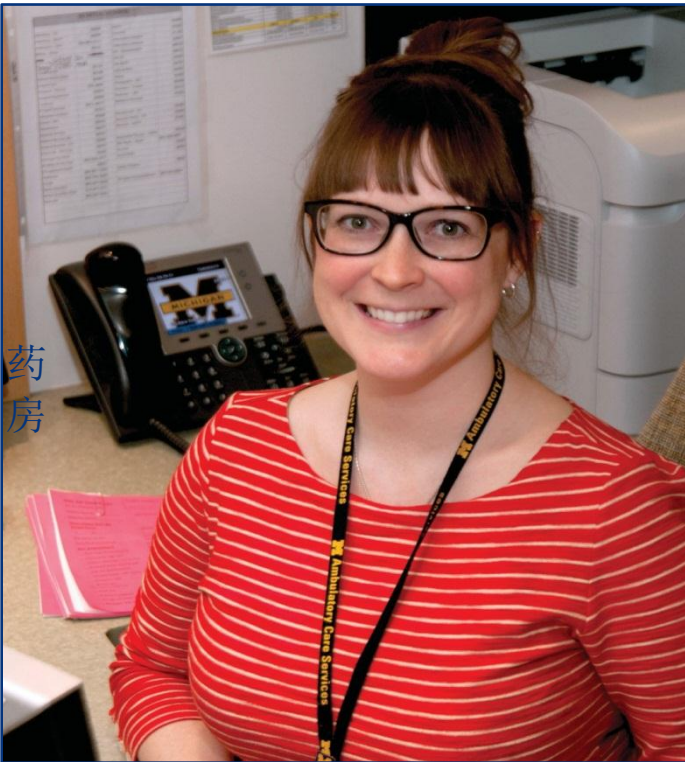
- 在手术过程中，您的手术医生、手术助理，手术护士和麻醉人员会在您的身边。  
Your surgeon, the surgical assistant, operating room nurses, and anesthesia personnel will be with you during surgery.

## 手术后 After Surgery

- 术后，您将在门诊手术部恢复。  
Following surgery, you will recover in the Outpatient Surgery Unit.
- 如果给您施行的是全身麻醉，您将会在一个隔离的恢复间等待苏醒。  
If you have been given general anesthesia, you will wake up in a separate recovery room.
- 在您出院前，一名护士会核对为您打印好的出院指导。  
A nurse will review your printed discharge instructions before you leave.
- 您会收到一个复诊预约来见您的手术医生。  
You will be given a return appointment to see your surgeon.

## 药房 Pharmacy

- 我们的新药房代售多种眼科药物，在每个工作日早上 8:30 到下午 5 点开门营业。您可在出院前去药房领取您的术后处方药。  
Our new pharmacy, which carries many ophthalmic medications, is open weekdays from 8:30 a.m. to 5 p.m. You will be able to pick up your postoperative prescription before leaving the building.
- 请记住携带您的处方药保险卡。您可使用现金、支票、或信用卡支付您的处方药。  
Please remember to bring your prescription insurance card. You may use cash, check, or credit card to pay for your prescription.



— Erin Christensen, 病患服务代表  
Erin Christensen, patient services representative

\* 该文件夹包括一张地图  
\* A map is included in this folder





## 帐单、付款和保险

### Billing, Payment, and Insurance

出于对病患的好意，我们会将您手术的所有帐单打给您的保险代理商。您有可能在手术前负责您的各种定额摊付费和可抵扣金额，或者保险不包括的服务费用。您应负责保险之外的所有余额。

As a courtesy to our patients, we will bill all surgical procedures to your insurance carrier. You may be responsible, before surgery, for any co-payments and deductible amounts or any non-covered services. Any balance not covered by insurance is your responsibility.

我们提供的病患账号代表会在您预约手术前与您讨论手术费用和保险的担保范畴，以及回答您有关帐单的各种问题。要联系病患账号代表，请拨打 734.936.9449。

Our patient account representatives are available to meet with you before you schedule surgery to discuss charges and insurance coverage, as well as to answer any questions you have about billing procedures. To reach a patient account representative, please call 734.936.9449.

### 健康维护组织的病患 HMO PATIENTS

在您预约手术前，您必须给凯洛格眼科中心的眼科专家提供由您的初级保健医生授权手术的书面转诊介绍。

A written referral from your primary care physician authorizing surgery must be provided to your Kellogg ophthalmologist before we can schedule surgery.

### 无医疗保险 NO INSURANCE

如果您没有医疗保险，一名病患帐号代表会在手术前见您，并与您探讨如何安排您的帐单支付。

If you do not have insurance coverage, a patient account representative will meet with you before surgery to discuss payment arrangements.

### 美容手术 COSMETIC SURGERY

如果您准备做美容手术，希望您在手术前付清全部费用。一名病患帐号代表会在您的手术安排前见您以探讨各种费用。

If you are having cosmetic surgery, full payment is expected prior to surgery. A patient account representative will meet with you before your surgery is scheduled to discuss fees.

### 有关帐单的问题

#### QUESTIONS ABOUT YOUR BILL

如果术后您有有关帐单的问题，请联系下列密西根大学医疗系统顾客服务代表。有关医生收费，请拨打 800.914.8561（如在本地区，或可拨打 734.647.5225）。有关医院收费，如手术室、病房收费和化验费，请拨打 800.992.9475（如在本地区，或可拨打 734.936.6939）。

If you have questions about your bill after surgery, contact the following U-M Health System customer service representatives. For physician charges, call 800.914.8561 (or 734.647.5225, if local). For hospital charges, such as operating room, room charges, and laboratory fees, call 800.992.9475 (or 734.936.6939, if local).

## 过夜食宿

### Overnight Accommodations

密西根大学病患及访客旅馆食宿计划可协助您查找和预订旅馆房间。除医院招待所（Med Inn）之外，医学院校园内还有一个拥有 30 个房间的旅馆。该计划还包括医学院附近几家全国连锁的旅馆。

The U-M Patient & Visitor Hotel Accommodations Program can assist you with locating and reserving hotel rooms. In addition to the Med Inn, a 30-room hotel on the medical campus, this program includes several national hotel chains near the Health System campus.

想要预约房间，请拨打 800.544.8684 或 734.936.0135；或访问网站 [www.med.umich.edu/hotels](http://www.med.umich.edu/hotels)。一名工作人员将记录您的联系信息和喜欢的旅馆选项，并预订房间和为您提供指导以及有关旅馆便利设施等信息。To make a reservation, call 800.544.8684 or 734.936.0135 or visit [www.med.umich.edu/hotels](http://www.med.umich.edu/hotels). A staff member will take your contact information and hotel preferences, and then make your reservations and provide you with directions as well as information about hotel amenities.

免责声明：本文件包含由密西根大学健康系统（UMHS）为像您的病情之典型患者所发展的信息和/或教学材料。它可能包括链接（links）到不是由 UMHS 所创制的网上内容，并且 UMHS 对此内容不承担责任。它不会取代您的医护人员的医疗咨询，因为您的经历和典型患者可能有所不同。如果您对这个文件，您的病情或治疗方案有任何问题，请和您的医护人员谈谈。

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by the University of Michigan Health System (UMHS) for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by UMHS and for which UMHS does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

作者 Author: Kellogg Eye Center

翻译 Translation: UMHS Interpreter Services

Patient Education by [University of Michigan Health System](http://www.umich.edu) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/). Last Revised:

密西根大学健康系统的病患教育是由 [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/) 授权许可。最后修订日期:

### 重要的电话号码 Important Phone Numbers

凯洛格眼科中心急诊/非上班时间  
Kellogg Emergency/After Hours  
734.936.6267

凯洛格眼科中心帐单 Kellogg  
Billing 734.936.9449

凯洛格眼科中心一般信息  
Kellogg General Information  
*自动化 Automated*  
734.763.8122

凯洛格眼科中心一般信息  
Kellogg General Information  
*顾客服务代表*  
*Guest Services Representative*  
734.763.1415

凯洛格眼科中心门诊手术部  
Kellogg Outpatient Surgery Unit  
734.936.9316  
734.763.6864 *传真 fax*

凯洛格眼科中心手术前护理协调员 Kellogg  
Preoperative Nurse Coordinator  
734.763.6141

凯洛格眼科中心药房 Kellogg Pharmacy  
734.232.8224

密西根大学医疗系统帐单  
U-M Health System Billing  
*医院收费 Hospital Charges*  
800.992.9475 *长途 long distance*  
734.936.6939 *本地 local*

密西根大学医疗系统帐单  
U-M Health System Billing  
*医生收费 Physician Charges*  
800.914.8561 *长途 long distance*  
734.647.5225 *本地 local*

地图插页  
Map Inset



**威尔.基斯.凯洛格眼科中心**  
**W.K. Kellogg Eye Center**  
**1000 Wall Street**  
**Ann Arbor, MI 48105**  
**734.763.1415**